

**2002**

|                                                                                   |                                                                                                                                                             |                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | Mléko a mléčné výrobky - Všeobecné pokyny pro úpravu analytických vzorků, přípravu výchozích suspenzí a desetinásobných ředění pro mikrobiologické zkoušení | ČSN<br>EN ISO 8261<br><br>56 0111 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|

idt ISO 8261:2001

Milk and milk products - General guidance for the preparation of test samples, initial suspensions and decimal dilutions for microbiological examination

Lait et produits laitiers - Lignes directrices générales pour la préparation des échantillons pour essai, de la suspension mère et des dilutions décimales en vue de l'examen microbiologique

Milch und Milchprodukte - Allgemeiner Leitfaden für die Vorbereitung von Untersuchungsproben und die Herstellung von Anschüttelungen und Dezimalverdünnungen für mikrobiologische Untersuchungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 8261:2001. Evropská norma EN ISO 8261:2001 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 8261:2001. The European Standard EN ISO 8261:2001 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN ISO 8261 (56 0111) z dubna 1996.

## Národní předmluva

### Změny proti předchozí normě

Rozšiřuje se spektrum ředicích roztoků, mj. norma nově specifikuje pro zvláštní účely v mlékařských mikrobiologických laboratořích dalších šest ředicích roztoků. Normou se zavádí úprava analytických vzorků a příprava ředění pro kojeneckou a dětskou výživu na bázi mléka a specifický postup pro nakládání se vzorky poskytujícími vysoce viskózní výchozí suspenzi. Text je v řadě pasáží úspornější, jak to umožňují odkazy na platné průřezové normy ISO a EN ISO týkající se metod mikrobiologického zkoušení uvedené v následujícím článku.

### Citované normy

EN ISO 6887-1:1999 zavedena v ČSN EN ISO 6887-1:1999 (56 0102) Mikrobiologie potravin a krmiv - Úprava analytických vzorků, příprava výchozí suspenze a desetinásobných ředění - Část 1: Všeobecné pokyny pro přípravu výchozí suspenze a desetinásobných ředění (idt ISO 6887-1:1999; idt EN ISO 6887 1:1999)

ISO 7218:1996 zavedena v ČSN ISO 7218:1998 (56 0103) Mikrobiologie potravin a krmiv - Všeobecné pokyny pro mikrobiologické zkoušení (idt ISO 7218:1996)

### Vypracování normy

Zpracovatel: RNDr. Ljuba Schlemmerová, CSc., IČO 43060927

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Gabriela Dufková

|                                                                             |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| EVROPSKÁ NORMA<br>EUROPEAN STANDARD<br>NORME EUROPÉENNE<br>EUROPÄISCHE NORM | EN ISO 8261<br>Červen 2001 |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

ICS 07.100.30

Mléko a mléčné výrobky - Všeobecné pokyny pro úpravu analytických vzorků, přípravu výchozích suspenzí a desetinásobných ředění pro mikrobiologické zkoušení (ISO 8261:2001)  
Milk and milk products - General guidance for the preparation of test samples, initial suspensions and decimal dilutions for microbiological examination (ISO 8261:2001)

Lait et produits laitiers - Lignes directrices générales pour la préparation des échantillons pour essai, de la suspension mère et des dilutions décimales en vue de l'examen microbiologique (ISO 8261:2001)

Milch und Milchprodukte - Allgemeiner Leitfaden für die Vorbereitung von Untersuchungsproben und die Herstellung von Anschüttelungen und Dezimalverdünnungen für mikrobiologische Untersuchungen (ISO 8261:2001)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2001-06-15. Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídícím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídícímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídící centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2001 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoli

Ref. č.

EN ISO 8261:2001 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

---

## **Předmluva**

Text mezinárodní normy ISO 8261:2001 byl vypracován technickou komisí ISO/TC 34 „Zemědělské potravinářské výrobky“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 302 „Mléko a mléčné výrobky - Metody vzorkování a zkoušení“, jejíž sekretariát zajišťuje NEN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2001 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2001.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy ISO 8261:2001 byl schválen CEN jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

POZNÁMKA Normativní odkazy na mezinárodní normy jsou uvedeny v příloze ZA (normativní).

Strana 5

---

## Obsah

Strana

### Úvod

..... 6

### 1 Předmět normy

.. 6

### 2 Normativní odkazy

..... 6

### 3 Definice

..... 6

### 4 Podstata

..... 7

### 5 Ředicí roztoky

..... 7

#### 5.1 Základní materiál

7

#### 5.2 Ředicí roztoky pro všeobecné použití..... 7

#### 5.3 Ředicí roztoky pro zvláštní účely..... 8

#### 5.4 Rozplnění, sterilizace a uchova ředicího

|                                                                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| roztoku.....                                                                                                            | 10 |
| <b>6</b> Přístroje a pomůcky.....                                                                                       | 10 |
| <b>7</b> Vzorkování.....                                                                                                | 11 |
| <b>8</b> Postup.....                                                                                                    | 11 |
| <b>8.1</b> Všeobecně.....                                                                                               | 11 |
| <b>8.2</b> Příprava zkušebního vzorku a primárního ředění.....                                                          | 12 |
| <b>8.3</b> Další desetinásobná ředění.....                                                                              | 15 |
| <b>8.4</b> Časové omezení pro pracovní postup.....                                                                      | 15 |
| <b>Příloha ZA</b> (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a na jim příslušející evropské publikace..... | 16 |
| Bibliografie.....                                                                                                       | 17 |

## Úvod

Tato norma je založena na ISO 6887-1. Byly však do ní začleněny úpravy potřebné pro praxi mikrobiologických laboratoří v mlékárenském průmyslu a pokyny specifické pro mléčné výrobky, zejména ve vztahu k úpravě vzorku.

Před časem byla předmětem diskuse otázka, který ředicí roztok nebo ředicí roztoky je třeba specifikovat. V této mezinárodní normě je specifikován fyziologický roztok s peptonem a rovněž tlumivá peptonová voda, jak se používají podle ISO 6887. Tato norma specifikuje pro všeobecné

použití tři další ředící roztoky běžně zavedené v mlékařských mikrobiologických laboratořích. Kromě toho specifikuje pro zvláštní účely v mlékařských mikrobiologických laboratořích ještě dalších šest ředících roztoků.

## 1 Předmět normy

Tato mezinárodní norma specifikuje všeobecné pokyny pro úpravu analytických vzorků, přípravu výchozích suspenzí a desetinásobných ředění pro mikrobiologické zkoušení mléka a mléčných výrobků včetně kojenecké a dětské výživy na bázi mléka.

---

**-- Vynechaný text --**